ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 21 DIABIERNE 11 DECEMBER 1959 Nr. 3611

"HET NIEUWS" di Surnam a skirbi un articulo entitula "Antillas Amenaza."

PARAMARIBO. 10 dec. — E corant „Het Nieuws" di Surnam a scirbi bao dje titulo „Antillas Amenaza, nos tambe" e siguinte editorial:

Desde hopi tempu Venezuela ta lamenta e becho, cu un parti importante di su zeta ta worde hiba Antillas Hulandes desde 1916, pa e worde refina aja. E zeta aki ta trece millones di florin na ganashi pa Antillas, e ta pa nan loke bauxiet ta pa nos. 30 porciento dje habitantenan di Corsou ta traha na e compania di zeta, cu ta paga Naf. 83 millon na sueldo tur anja. Pa Aruba e cifranan aki ta 40 porciento y Naf 51.4 millon.

Desde hopi anja pasa Venezuela ta trata di gana e millonnan aki pa su mes. Awor el a usa un asunto sin importancia, pa trata di forza e caso aki y stop e zeta di bai Antillas. Dos cubano a tira pamfleta over di Corsou for di den un avion, keriendo cu nan tabata over di Venezuela, y despues nan a baba na Aruba. Y awor Venezuela ta asina rabia cu e no kier pa Antillas hanja mas zeta, pasobra Antillas no a tene e dos cubanonan pa Venezuela.

Esaki ta un problema dificil pa Antillas. Poblacion di Antillas a aumenta cu mas cu 90 porciento te na 190.000 hende, door di imigracion durante e ultimo 20 anjanan, como resultado dje industria di zeta. 5.000 dje 190.000 hendenan na Antillas ta di Surinam y nan ta manda como Sf. 65.000 pa nan familianan na Surinam tur luna.

Esei kier meen cu si industria di zeta na Antillas worde perhudica hopi, economia di Surinam tambe lo sufri hopi.

E importacion aki di zeta ta keda un asunto critico pa Antillas, Venezuela por actua pa motibonan politico tambe. Esei ta pone cu Antillas ta worde confrenta cu un problema aun mas dificil.

Esaki ta asina no obstante e realidad cu Venezuela no por tuma over e trabao dje refinerianan antillano pa hopi anja mas y no obstante e posibilidad pa e refinerianan antillano cumpra zeta na cualkier otro pais.

Suspension di permiso di Venezuela na KLM

WILLEMSTAD, 10 december. — Gobierno venezolano a suspende e permiso cu el a duna KLM pa haci 11 vuelo extra for di Caracas y Maracaibo pa Corsou, durante segundo mitar dje luna aki, sin duna motibo.

E medida aki ta perhudica KLM hopi. Pero e suspension no ta viola e pacto di aviacion.

Na Den Haag tantu e portavoz di ministerio di asuntonan exterior, como KLM, a nenga di duna comentario riba e asunto, como cu nan no a worde informa ainda di e medida venezolano.

Epidemia di Gele Koorts na Sudan

CAIRO, 10 december. — Na Sudan tin un epidemia di gele koorts, cu ta cuminza hanja formanan serio. E autoridadnan egipcio a manda personal medico y medicina na e frontera. Tur hende cu drenta Egipto for di Sudan, ta worde listra cuidadosamente. Den e hafnan egipcio y na e aeropuertonan tambe nan ta tuma medidanan masha severo.

Informacion di KLM na ANP

SCIPHOL, 10 december. — KLM a informa ANP cu Venezuela a duna permiso originalmente pa haci 11 vuelo extra durante segundo mitar dje luna aki, entre Caracas y Maracaibo y Willemstad. Esaki tabata un redoblamentu dje capacidad, en relacion cu e hecho, cu tur anja e trafico turistico ta bira mas intenso durante e tempu aki.

Ministerio di asuntonan exterior di Venezuela a anula su permiso pa e servicionan extra aki, sin duna motibo. Mester duna permiso semper pa vueionan extra, pasobra e pacto bilateral di aviacion ta contene stipulacionnan pa e trafico regular so.

Discusion den N.U. pa acepta resolucion pa Hungria

NEW YORK 10 dec. — Asamblea general di Nacionnan Uni a aproba un resolucion ajera, den cual e ta insisti atrobe cerca Rusia y Hungria, pa acepta e resolucionnan cu asamblea general a aproba anteriormente pa Hungria.

E resolucion, cu a worde presenta pa 24 pais, ta expresa desilucion pasobra Rusia y Hungria a ignora recomendacionnan anterior di asamblea general. E recomendacionnan ei ta inclui entre otro un peticion pa retira e trupanan ruso for di Hungria y respeta e derechonan di humanidad na e pais ei. Resultado dje votamentu tabata 53 voto pro, entre cual Hulanda, 10 contra y 17 abstencion. 2 pais no tabata presente.

E resolucion ta pidi e delegado di Nueva Zelandia, Munro, kende a duna Nacionnan Uni un rapport tocante situacion na Hungria, pa sigui trata di logra cu Rusia y Hungria lo acepta e resolucionnan.

E resolucion ta insisti cerca Rusia y ..e autoridadnan actual como su representtante especial.

Prome cu e votamentu a tuma lugar, e ministro interino hungaro di asuntonan exterior, Peter, a bisa cu e mericano Lodge a expresa diamars, tabata basa riba ..noticianan superficioso di periodistanan". Lodge ta bonbini na Hungria pa mira realidad cu su mes wowonan pa e no ta obliga mas di confia detallenan incorrecto.

Peter a bisa cu gobiern ohungaro a adopta un actitud reconciliatorio loke respecta e persenanan cu a comete crimennan durante e rebelion di 1956.

Peter a bisa cu ta sigur cu ningun miembro di Nacionnan Uni lo no acepta tal resolucionnan, manera esnan

Retiro di Lopez for di su puesto dilanti di Ambtenarengerecht

Conforme besluit di dia 14 di oktober Sr. H. I. Lopes a worde retira e dia siguiente for di su puesto di waarnemend verificateur der belastingen na Aruba. E retiro aki a tuma lugar sin declaracion di motibo. Siman pasa e asunto aki ser atende dilanti Ambtenarenrechter. Como consehero di sr. Lopes a actua Mr. J. L. A. Visser. Sr. Gobernador di Antillas Holandes a worde representa door di Procurador-generaal Mr. W. R. Boom. Mr. B. Immerzeel tabata huez, sr. H. S. Weeber griffier

Mr. J. L. A. Visser a declara cu tabata evidente cu nan a aplica un medida camoufla pa straf sr. Lopes. un medida cu intencion di poncle sufri, lo cual ta igual cu un castigo. Sr. Lopes ta di opinion cu nan a faltele „administratiefrechtelijk".

Nan a bini cu futilidadnan

E consehero a hanja cu verdaramente esaki ta un detournament de pouvoir y e la hanja cu autoridad a falta di cumpli cu e determinacion cu e autoridad mester tene cuenta cu e atencion cu mester tin pa e ambtenaarnan. E defensor a bisa cu esaki nan a comete un infraccion grandi, un hecho di capricho. Ademas e a hanja cu nan a busca futilidadnan pasobra „mester hanja un palo pa suta cacho". E la hanja injusto cu e autoridad despues lo hanja oportunidad di bini cu e kehonan, cual no tabata menciona ora di destitucion.

Defensor ademas no ta di acuerdo cu Sr. Lopes tabata inapto pa su puesto y pa tal motibo segun nan ta splica aki riba, a worde retira. E la mustra cu e medida ey tabata un castigo pa motibo cu e no a cumpli cu un orde „en-ambtelijk" cu nan ta asegura cu nan a duna Sr. Lopes. Ademas e ta declara cu e minister no a duna sr. Lopes oportunidad di defende su mes y a conclui cu den e asunto aki a socede pa capricho. E la menciona e hecho un destitucion crucl y inhusto.

E la munstra ainda cu su cliente a caba di worde encarga cu e puesto di waarnemend verificateur despues cu ya e la haci esaki den praktijk durante 10 luna caba, pues ora cu ya nan mester tabata por a huzga su aptitud claramente.

Varios biaha e la laga publico warda

Procureur-Generaal, kende a tuma palabra despues, a declara cu enfasis cu no tabata cuestion di un hecho di capricho y a desmenti tambe, cu nan lo a bini cu futilidadnan. Procureur-generaal a bisa cu sr. Lopes a bay contra un instructie di Inspecteur der Belastingen trahando un instructie tocante tratamento di documento despues di ora di kantoor cu tin como resultado cu nan no tin mester mas di boek algun model despues di ora di kantoor, lo cual a causa hopi alarma entre e negosbantenan. Esaki a socede sin a duna di conoce na adjunct-Inspecteur der Belastingen. E la declara tambe, cu Sr. Lopes a nenga pertinente di cumpli cu un dienstopdracht di sr. van der Weide.

Ademas e la acentua e causa di discipline y a declara cu sr. Lopes varios viaha a haci mal uso di su ora di dienst pa ricibi su partidarionan politico. Nan a hala sr. Lopes su atencion hopi viaha riba esaki. Procureur-generaal a declara, cu sr. Lopes a laga e publico, cu e mester juda, varios biaha warda hopi ora, mientras e tabata ocupa su mes cu su partidarionan politico. Ademas e la munstra, cu ta masba dificil pa traba cu un hende cu mester duna bon ehempel, pero cu e mes no ta baci caso di e disciplina necesario.

„E destitucion aki," segun Procureur-Generaal, „no mester worde considera como un straf." Pa impone un castigo ta existi otro medidanan. Sr. Lopes a worde retira di su puesto despues di consideracion amplio.

Su conducta — cual a haciele inapto pa cumpli cu su puesto — tabata conoci pa hopi.

Hefe di Lopes a ser munstra riba su huramento

E huez despues a trata pa busca informacion tocante e cuestion cu Sr. Lopes lo no a cumpli cu un orden duna na dje.

E tabata trata di un caso den cual Sr. Lopes tabata tuma parti den un examencommissie. E examen no por a tuma lugar riba e fecha stipula. Pa esaki Sr. Valk for di Aruba mester a jama Corsow telefonicamente. Sr. Valk a pidi sr. Lopes haci esaki. Sr. Lopes a pidi sr Bruin di encargele cu esaki. Adjunct-Inspecteur der Belastingen Van der Weide (hefe di Sr. Lopes) a opcnele contra e ultimo hecho y a hanja, cu sr. Lopes mester a jama Corsow, y sr. Lopes a opone.

Durante e investigacion den e caso aki e huez ta observa:

„E ora costoso di dienst ta worde usa pa pleita un asunto di un conversacion na telefoon?"

Sr. Van der Weide a trece padilanti cu tabatin mas importancia relaciona na e cuestion, cu un simple yamada di telefoon. Ademas e ta bisa cu hopi viaha a bini dificultadnan ora cu e a duna sr. Lopes un orden.

E huez a trata e cuestion di e yamada na telefoon intensivamente.

Sr. Van der Weide a munstra, cu Sr. Lopes no por a stipula e fecha di e examen y no por a trata directamente cu Inspectie van Onderwijs tocante c examen. Na un dado momento e huez ta informa: Bo por cita mas chempel di un conducta indisciplinario di sr. Lopes?"

Sr. Van der Weide a contesta: „Si mi cuminza riba esey lo no bin un fin." Despues nan a trata atrobe c cuestion di entrevista cu Sr. Lopes hopi viaha tabata tene cu partidarionan politico, mientras e tabata laga e publico warda.

Huez: „Cuanto tempo e ta laga e publico warda?"

Sr. Van der Weide: „Wel 15 te 20 minuut".

Huez: Y esaki sa socede regularmente?"

Sr. Van der Weide: „Si".

Ora e huez riba esaki a puntra Sr. Lopes si esey ta verdad, esaki a contesta: „Esaki mi ta nenga categoricamente."

Riba esey Sr. Van der Weide a declara, cu esaki a sali den „Chuchubi" riba cual Mr. Visser a observa: „Esey toch no ta un bon fuente cu nan por tuma seriamente. E ta un spotblad."

Durante e interrogatorio nan a trata e cuestion di douanedienst interno riba Aruba. Durante esey Sr. Van der Weide na un dado momento a tende di e huez, cu e no mester lubida cu e ta bau di huramento.

Rato despues e behandeling a worde geschorst pa un rato pa Sr. Van der Weide por busca informacion tocante un cuestion ogranisatorio.

Cuestion di dienstkleding

Despues nan a trata e cuestion, cu sr. Lopes varios biaha no ta bini kantoor cu uniform pero cu burgerkleding. Sr. Van der Weide a observa cu e la baci un observacion varios viaha na Sr. Lopes tocante esaki. Sr. Van der Weide ademas ta desmenti, cu Sr. Lopes, ora cu e mester bai un Statenzitting na Corsow den su cualidad di miembro di Staten, a bini cu burgerkleding na kantoor.

„E ora ey e no ta bini at all na kantoor", segun sr. Van der Weide.

Sr. Lopes ta persisti, cu e ora ey e ta bini kantoor cu burgerkleding y e tabata keda traha te e momento, cu e mester a bai vliegveld.

Mr. Visser, a observa, su Sr. Lopes a haci su trabau diez luna largo, y cu ta te despues di e incidente di e conversacion na telefoon nan a hin descubri cu sr. Lopes no tabata apto pa desempenja su tarea.

Sr. Van der Weide a observa, cu ta despues di nombracion Sr. Lopes como wnd. verificateur, hopi viaha e tabata ricibi partidarionan politico na kantoor. Promer cu esey no tabata riparable asina.

Ademas e la participa cu e conducta indisciplinaria di Sr. Lopes a expresa mes door di oposicion pasivo, y tur ora e tabata murmura ora e dunele un orden of ora nan munstrele riba un error.

Esey tabata socede principalmente despues di su nombracion como waarnemend verificateur.

Ora di bai reunion di Staten

Segun sr. Van der Weide sr. Lopes no quier pidi buitengewoon vrijstelling van dienst pa assisti na reunion di Staten. Ademas sr. Van der Weide a bisa cu sr. Lopes ta e unico miembro di Staten cu ta traha bau di dje, y cu entre su subordinarienan no tin miembro di Eilandsraad.

Sr. Lopes a bisa cu desde 1954 e ta miembro di Staten y cu e la worde overgeplaatst di Corsow na Aruba na anja 1955. E la haci un areglo na Corsow cu e Hoofd di Dienst cu lo e no tin mester di pidi buiengewone vrijstelling van dienst cada viaha pa assisti na e reunionnan di Staten cual ta worde teni regularmente. Despues di su overplaatsing na Aruba e la pone su hefe na altura di su convenio y esey no tabatin nada contra. Sr. Van der Weide a declara cu e no tabata sa nada di e voncenio ey y e la munstra ademas cu awor e ta hefe di sr. Lopes.

E huez a bisa: E no por a perhudica e dienst ora sr. Lopes mester a bai reunion di Staten, pasobra bo tabata sa di tal reunionnan for di corant."

Ora nan a puntrele, Sr. Van der Weide a declara mas laat durante e be handeling cu di 29 di juli 1959 e la pidi ministro di Finanzas pa destitui sr. Lopes for di su puesto, of di pasa sr. Lopes pa otro lugar.

E huez a fija cu e resto di behandeling lo tuma lugar riba 23 di december pa 9'or di mainta.

Reunion publico di Eilandsraad dia 17 di December

ORANJESTAD — E ultimo reunion publico di Eilandsraad dje anja aki lo worde teni dia 17 di december proximo. Riba agenda ta para no menos cu 25 punto, entre cual eilandsbegroting pa 1960, y e begrotingnan pa WVD, DOW y Telefoondienst.

Harry D. Rodriguez dia 17 trinta anja den servicio di gobierno

ORANJESTAD — Dia 15 di december entrante senjor Harry D. Rodriguez hefe di Reinigingsdienst di DOW na San Nicolas, ta spera di recorda su trinta aniversario den servicio di gobierno. Senjor Rodriguez, jiu Surnam door di su d'ferente actividadnan a hanja masha hopi amigu. E tin mas tantu anja den servicio di gobierno cu tur hende cu ta traha den e departamento di Reinigingsdienst.

E hubileo lo ser celebra den un circulo intimo, por lo menos esakinan ta e plannan provisional.

Celebracion di Pascu den Centro Juvenil na Tanki Leendert

ORANJESTAD — Dia 15 awor pa mas o menos 6'or y mei e celebracion di pascu na e centro Juvenil di Tanki Leendert ta principia. Tur hende ta keda cordialmente invita pa e ocasion aki. Segun e programa cual nos a ricibi di senjor Seferiano Luydens, nan lo cuminza e anochi cu canticanan di pascu. Pa mas o menos 7'or p.m. e Kerstman (huntu cu Zwarte Piet) lo yega na e club. Anto e herdadero fiesta ta start, y partimentu di regalonan lo tuma lugar. „Los Bigotes" un mariachi y un caha'i orgel lo percura pa musica.

Formacion di algun "Overheidscommissies"

Oranjestad — Pa peticion di algun miembronan di Eilandsraad, Bestuurs college a anuncia detalladamente e formacion di algun di e „overheidscommissies" cual a worde instituí pa nan. E commissienan ta forma manera ta sigui aki bau:

Commissie Georganiseerd Overleg in Ambtenaren Zaken.

L. C. M. Kerstens, Voorzitter
A. W. N. Goetze, Plv. Voorzitter
J. A. Ruiz, lid
F. J. Tromp, lid
P. J. Valk, lid
C. Wever, plv. lid
G. P. Spee, plv. lid
P. D. Kelly, Secretaris.

Commissie Openbaar Vervoer

A. E. Kibbelaar, Plv. Voorzitter-lid
W. C. Anslijn, lid
J. R. L. Beaujon, lid
J. Erasmus, lid
F. V. Laclé, lid
M. Solognier, lid.
D. F. Maduro, lid
E. Winterdaal, lid
F. J. Tromp, Secretaris.

Filmkeuringscommissie

Pastoor J. N. Burgemeester, Lid-voorzitter.
ds A. H. C. Jakobs, Lid-plv. voorzitter
Mevr. M. A. de Cuba-Iransquin, lid
Mevr C. van Gompel-Corsen, lid
Mevr. L. Oduber, lid
Mej. H. A. Schreuder, lid
F. S Kelly, lid
Pater C Speklé, plv. lid
H. O. Booi, plv. lid
J. A. Croes, plv lid
Mr F. C. Fliek, plv. lid
Mr A. W. A. Heidweiller, plv lid
H. Th. Lopez, plv. lid
A. Nagtegaal, plv lid
A. A. M. Carpay, Toegevoegd Secretaris

Verkerscommissie

Mr H. C. Willemsen, Voorzitter
A. G. Th. Arends, lid
H. E. Ecury, lid
N. Schuit, lid
E. A. de Cuba, lid
A. S. Scholten, lid
C. Attema, lid
A. Laclé, plv. lid
J. L. Wever, plv. lid
E. J. Boelhouwers, Secretaris

Adviescommissie Straatnamen

Dr J Hartogh, Lid-voorzitter
Commissaris van Politie q.q. Onder-Voorzitter.
Ir E. J. Prins, lid
N. Schuit, lid
R. R. da Costa Gomez, lid
E. B. Fowler, lid
Drs M. J. Boekhoudt, lid
G. de Veer, lid
J. J. Brattinga, Secretaris

Bouwcommissie

Hoofd van de Dienst van Openbare Werken q.q., Voorzitter.
Commissaris van Politie q.q. Onder-Voorzitter.
J. C. Lampe, lid
De commissie telt drie vacatures.

INVITACION

La Directiva del „CLUB CARIBE" se complace en invitar a todos sus miembros para presenciar el gran espectaculo del Campeon Mundial de Billar, Profesor EDUARDO GARGANI, que tendra lugar el dia **Viernes 11 de Diciembre** a las **9.00 PM** en el salon de billar del Club.

El Profesor **EDUARDO GARGANI,** Campeon Mundial de Billar, ademas hara su unico partido de exhibicion en Aruba enfrentandose al Campeon de Aruba Sr. Federico Osorio. No dejen de presenciar personalmente la grandiosa demostracion del profesor EDUARDO GARGANI, Campeon Mundial de Billar! Jugadas fantasticas! Fantasias inolvidables! Por primera vez en Aruba, un Campeon Mundial de Billar!

Entrada completamente GRATIS!

Con Sanciones Graves

Para Eliminar el Contrabando se Prepara una Ley Rigurosa

Nos a lesa den „El Universal" di ajera lo siguiente:

Sera creada una nueva Ley para la eliminación del contrabondo en escala nacional. El Ministro de Hacienda, doctor José Antonio Mayobre, expresó ayer que el Gobierno quiere adelantarse en forma efectiva al desarrollo intensivo del comercio ilegal, que empieza a incrementarse en calor de las restricciones aduaneras y de todos los sistemas de proteccion arancelaria fijados por el Estado en defensa de la produccion nacional.

El doctor Mayobre reconoció la gravedad de la situacion. Puso énfasis en destacar que las normas de protección arancelaria son aprovechadas para el contrabando intenso de ciertos renglones, especialmente cigarillo, whisky y textiles, que en algunas regiones del país esta alcanzando proporciones alarmantes. Como en Venezuela no se dispone de una Ley lo suficientemente fuerte para el castigo de los contrabandistas, Hacienda esta estableciendo las consultas necesarias para su elaboración y promulgación lo antes posible.

El Ministro Mayobre se reunió ayer con representantes de la Federación de Camaras y Asociaciones de Comercio y Producción, y particularmente con directivos de la Camara de Comercio de Caracas, para consultar la opinión de estos organismos económicos en torno a la adopción de la nueva ley. Igualmente Mayobre ha tenido reuniones con los jefes de todos los Cuerpos de vigilancia, policiales y militares, en la preparación de un plan inmediato de sumo rigor para detener el contrabando mientras se aplica el sistema jurídico en proyecto.

La nueva ley establecera sanciones tan rigurosas, que el contrabando dejara de ser alegre aventura. Las penas seran identicas a las que contempla nuestros códigos para los delitos mas graves. De acuerdo con los informes obtenidos, Hacienda esta trabajando activamente para lograr que el nuevo instrumento legal entre en vigencia durante los primeros meses de 1.960.

Juventud Cristian a celebra advent cu exito

ORANJESTAD — Ayera nochi pa 7'or y mei miembronan di Juventud Cristian a reuni na cas di Frères na Savaneta „Maris Stella" pa asisti na e Sacrificio di Misa, cual tabata especialmente pa miembronan so.

Pa cuarto pa ocho (7.45) e Advisor Spiritual di e club, Muy Reverendo Pater J. Conrav, a cuminza e misa, cual a worde sirbi pa e Voorzitter di e club, Sr. Po Tromp. Durante e sacrificio di Misa aki tur miembronan a reza huntu pa bienestar spiritual di nan club.

Despues di misa tur miembro a bai hasta na sala di comedor di e Frèrenan, na unda e comité-organisador a prepara tur cos pa e cena general. Durante e cena aki tabata reina un ambiente agradable y un atmosfera di alegria.

Pa e sala di comedor e frèrenan di Savaneta a percura. Nan tabata asina bon di pone e sala aki na disposicion di Juventud Cristian, pa cual e miembronan a keda masha contento i agradecido, di e bon boluntad i e espontanea cooperacion di Frèrenan.

E comité-organisador sin duda merece un palabra di elogio pa e servicio sin igual cu nan a duna e otro miembronan di nan club; tambe nos mester bisa cu tabatin algun otro miembronan cu di buena boluntad, cu pa adelanto di nan club y pa demostra nan smaak y amor pa e club, a duna e comite un man cu penemento y kitamento di e mesanan.

Nos por bisa cuto cu e celebracion di Advent di Juventud Cristian pa di dos biaha caba a bira un exito grandioso.

Insistencia pa eleccion liber na Corea

NEW YORK, 10 december. — Asamblea di Nacionnan Uni a insisti ajera cerca e „Autoridadnan comunista apropiado, pa tene eleccionnan liber pronto na Corea".

Un ta resolucion a worde aproba cu 54 voto pro, 9 contra y 17 abstencion. E resolucion ta bisa un biaha mas cu asamblea general ta di opinion, cu Corea mester bira un pais democratico y uni cu un gobierno den forma representativo, via medionan pacifico.

I.L.A. i trahadornan di haf na New York a yega na un acuerdo

NEW YORK, 10 december. — E international Longshoremens Association y e trahadornan den haf di New York a yega na un acuerdo respecto un contrato provisional nobo di trabao.

Algun donjo di trabao na New Orleans, Galveston (Texas) y Philadelphia, a presenta obyeccionnan contra e condicionnan dje acuerdo aki.

E compañianan na New York y ILA a firma un memorandum oficial caba pa e acuerdo nobo, cu lo keda di vigor pa 3 anja.

E miembronan dje sindicato lo vota riba e acuerdo awe. E vice-presidente interino dje union, Connolly, a bisa, cu e ta spera cu un mayoria enorme di voto lo ta na fabor dje proposicion.

Resultadonan di Ping-Pong

ORANJESTAD — Aki bau nos ta publica e resultadonan di e ultimo encuentronan di ping-pong.

1e KLAS:	
Don Bosco I — Bonaire	10—0
Rio Club I - Estrella I	5—5
Don Bosco II - Local	7—3
Bavaria I - Basi Ruti	10—0
2e KLAS	
Don Bosco III - Rio Club III	5—5
Tanki Leendert - Estrella III	3—7
Don Bosco IV - Bavaria II	5—5
Estrella II - Noord	10—0
3e KLAS	
Don Bosco V - C'deursbaai	7—3
Caribe - Estrella IV	2—8
DAMAS:	
Bonaire - Estrella	10—0

Dennis, de schrik van de buurt!



„Raad eens wat, mr. Wilson? Je rattenval heeft een mol gevangen!"

„Mr. Wilson, bo'n ta rey nunca! Tin un mol den bo rattenval!"

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Vrijdag 11 december 1959

Brasil: 5 p.m. Voetbaltraining

Don Bosco (San Nicolas): 5—10 p.m. Club open.
Training baseball Little League.

Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): Geen club wegens uitvoering van de Trupialen.

Trupialen: 7.30 p.m. Uitvoering „Mosaico Musical" in Club Estrella le Santa Cruz.

POSTSLUITING

VRIJDAG

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacao 9.00—16.00. EUROPA 9.00—15.30. Maracaibo 15.30, Miami 9.00. New York 9.00—15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 11 di december

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Intermedio musical na Hulandes
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Programa Oranjestad Store
5.30 Calypsos
5.45 Programa di Heinekens
6.00 Kinderkoor
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica norte Americana
8.15 Lo que un hombre no perdona
8.30 Un programa cu Trio Los Paraguayos
8.45 Un programa cu Tumba
9.00 Peticiones
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Diabierne 11 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas Melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Melodias Navideñas
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
8.45 Ecos
09.00 E artista di siman: Celio Gonzalez
09.30 E orquesta di awe.
09.45 Musica Popular
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complacencia y dedicatorios
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta Bo orquesta favorita
18.30 Servicio informativo di gobierno Insular o.l.v. N. Piña-Lampe
18.45 English & American melodies
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas melodies
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bols
20.25 Un nota Instrumental
20.30 Colgate-Palmolive presenta Novela „La culpa de los padres"
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diabierne 11 di december

11.30 Apertura
11.45 E Mundu Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Programa pa Muchanan
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Luz y Verdad
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.30 Haven of Rest
10.00 News (repeat)

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 11 de diciembre

7.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
7.25 Informacion Sobre los Programas del dia
7.30 Lo de Hoy
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amapa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Benny
7.15 Cuando Llegaron las Sombras
7.30 Revolver a la Orden
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Mike Hammer
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Mi Primo Juancho
9.30 Cielorama
10.00 Programa del Sindicato de Radio T.V.
10.30 Cine-programa
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional.







AVENTURA DI MARIANA

pa TUYUCHI

8.

"Bo ta bira oficial cerca Marina?" Diferente bez e quier a haci Nico e pregunta aqui, pasobra den su espiritu e tabata mira Nico cu e kraag corra di cadechi, pasobra Nico tabatin autorizacion, e tabata posee e caracter calmo di un comandante.

„Ta loco bo ta, bru. Mi n' ta famia Heufting"

„Ta banquero bo ta bai bira anto?" „Peor aindа Lo mi quier a bira dokter Pero te e tempo ei papa lo no tin placa mas p'e paga e estudio". „Quico bo di?" Mariana a puntre spanta.

E ruman a hiza su skoudernan. „Tende mi ruman. Larga nos tuma realidad manera e ta y no mira koper lombra y quere cu ta oro. Papa ta mal para awor aqui. Scucha...." y el a hiza su dede amonestando su ruman.

Di foi cuarto di Duren telefon tabata resona trobe y su stem suplicante tabata resona, e tabata telefonea. „Esei ta tur anochi asina, „Ta tur anochi tin e combersacion ei na telefon. Papa ta quere sigur cu nos ta queda mucha tur semper..... Enfin. Mariana, larga nos bam aqui fo, pa nos cada un bai traha nos huiswerk. Percura sinja bon. Apesar abo por casa pronto y sali foi tur cataclisma. Ta mi mes lo queda mas mal para. Pero lo mi haci tur mi esfuerzo pa mi por logra algu. Un cos mi ta contentu, cu no ta cu nos papa a dispi su placa".

Mariana a bisa su ruman cu su estudionan tabata bai masha bon te awor y hunto nan a baha trapi pa Mariana bai cohe su buki y schriftnan di scool.

Yegando ariba den su cuarto el a tende com su tata tabata grita cu un stem masha furioso.

Mariana a zak abao manera ta un golpe e tabata spera. Y un ansia a garra su garganta.

El a tende tambe com su wela tambe tabata kick riba necesidad di placa e mes atardi aqui.

Tur cos tabata parce stranjo p'e.

Duren a hiza e telefon benta riba e haak y a cuminza camna ta bai bini furioso den su cuarto, di bentana pa porta y vice versa, di porta pa e chimenea. Y asina manera hende loco e tabata camna ta bai bini......

De bez en cuando e tabata cai sinta na su lessenaar y otro e ta tira e coi abri envelop di brons duro trobe riba e escritorio.

E brutalidad! E berguenza! E insulto! Majan e Curso di Amsterdam lo benta esei na su cara. El a pidi fianza di un ton, na corto término, plazo di amortizacion denter di un luna. Un ton ta un casca di lamunchi! Y e contesta: „Naturalmente, Duren, si bo manda mi bo staatnan diario di ultimo luna pa mi mira.... Mi sa com bo asuntonan ta para. Tin rumornan ta circula di un fayo di mas di un millon. Ta quico lo bo quier haci cu un 100.000? Hunga placa? Esei mi mes tambe por haci y quizas cu mehor suerte cu bo. Pues un resenjo di dia pa dia.... Y scucha bon. Haci esei cu franqueza, Duren!"

E homber a drenta manera un furia, mientras el a grita den e telefon, cu ya tabata inactivo, pasobra esun na otro lado dje linea a pone abao caba. Qui frescura di bis'e di traha su balans correcto!

Mi Dios! Cu un ton lo bo por haci masha hopi cos. Mester por hanja un solucion cu esei. Bo por tira algun contrabanda, cumpra heru bieu, haci negoshi di koper y cu esaquinan bo por gana fortunanan.

Un ton.... ta quico esaqui ta nifica? Dos luna pasa el a pone e suma aqui sol riba Finchi ora cu e tabata gambler. Lo e por a bende su propiedadnan? Su terrenonan talvez? Ma hasta esaquinan tabata plat caba bao di hypotheeknan pisa y maske cuanto e terrenonan su balor subi, sinembargo nan no ta produci nada mas. Asina tantu'nan hypotheek ta.

Lo e por a busca un socio pa su banco? E por a bai huntu cu cualquier banco particular mas chiquito? Tur esaquinan tabata cosnan posible, pero na tur caminda lo nan puntre trobe com e asunto ta marchando y lo nan mester mira un statistiek di com tur cos ta bai, un cos firme y berdad, prome cu nan risca nan placa, nan capital. Y ta hustamente e berdad aqui lo spanta tur hende. Loque Finchi a propone no tabata exacto, pasobra e no por a pidi ayudo di banconan. E ora ei ta tur banco huntu lo hanja sa cu e ta mal para y esaqui tabata pone otronan hanja desconfianza den demas banconan. Y si banco Duren ta bai cai, ningun hende no saca un man pa yude.

Inmovil nan lo queda mire y sagudi cabez, bisando, cu nan a mira esei ta bai pasa ya ta basta dia caba. Y cu ta p'esei nan a quibra tur relacionnan cun'e y a tuma tur nan interesnan na tempu.

No, un ganashi mas na wega di placa y e biaha aqui bon pensa, pasobra cu un ton lo e por gana cincu of siete ton, lo e haci hopi cos, drecha un cantidad di cos atraza, gana confianza y dje paar di ton mas cu ta falta, lo e mester hanja yudanza. Un ton..... Lo e pidi Finchi.

El a queda para quetu dilanti di su kashi di buki, el a schuif un paneel abri. Tabatin hopi botter di bebida aqui den. El a yena un glas grandi cu whiskey y camnando bai bini el a liquida tur.... Su pasonan a bira mas modera y calmo y atrobe el a yena un glas mas.... Awor el a bai cai sinta dilanti fogon, e la tira un paar di blokki di palu den dje y tur zeiloso el a cumínza ta papia awor den su mes.

Un ton..... un bon tira cu suerte.... Qui brutalidad! Berdad! Finchi lo por yude, E mester a papia berdad cun'e. Un hon mucha muhe berdad..... Y si e tabatin su mes cas..... Nan dos lo conbini tur cos huntu te ora cu e salba foi e cataclisma aqui.

Anto ora cu e libra su compromisonan lo e queda nochinan afo, cerca Finchi..... Lo e no t'aqui mas cerca e muhe orgulloso y frivolo e indiferente aqui. Un muhe sin nada otro sino solamente idea, hopi idea y poco placa!

Y papiando hopi locuranan mas durante su buracheria, Duren tabata sinta asina y a bebe awor e ultimo gota foi e glas di whiskey y a dal esaqui quibra masha duro contra dje fogon.

Sonjo no por a cohe.... drumi.... imposible. Y si e mester a queda lanta asina mas tanto anochi, lo e bira loco, loco stapel.

E ta sigui

EL' CISCO KID

1. „Dios laga Tanjo a sera e porta, ora mi a bai.... pasobra e hendenan cu ta buskele ta capaz di matele." 2. „Ata e costurera ey.... e mester sabi unda Tanjo ta." 3. „Mi ta un amigo bieuw di Tanjo, e guitarrista.... unda e ta awor?" „Mi no sabi, nan di cu e la cruza frontera."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Hazard.... prome cu mi bai arresta Mal Hugo pa e crimen ey, mi kier garantia di e testigo ey." „Mi por dunabo garantia di e testigo. Su bida ta den peligro y pesei mi tin ele scondi..." 2. „Ora e momento llega mi ta trecele personalmente. Bo sabi...." 3. ....cu Mal Hugo tin hopi spion." „Si senjor, Hugo.... e llama Hazard y e ta den oficina di mi hefe awor."



DICK TRACY

1. „Tracy ta saka un llavi di spare foi den su hilchi. 2. Como hopi biaha e la entrena casonan di emergencia asina, e la haci maniobra y binka e llavi den e handboei. 3. Y ariba — „Y awor, pa pret nos ta bai cerca e flatfoot y — 4. „E ta birando mas y mas cayente."



RIP KIRBY

1. Poco poco dos figura ta avanza banda di e muraya... 2. Triturador ta cla pa lanza un cabulla. 3. Y e haak na e punta di e cabulla a logra wanta riba e muraya.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon lo bo duna un satisfaccion na Sra. Wilson.... y bo mester corda di traha solamente pa e parque Caleb Wyle, y lubida di usa mi placa pa un industria nobo!"
2. „Y si mi nenga. Sr. Wyle?"
3. „Aanto, lo bo hanja bo retiro y lo bo ricibi solamente un pago minimo pa un servicio minimo.... en vez di $ 50.000!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Julieta a sintiele masha ofendi y e la sali bay.
2. E ta jega den su camber, e telefoon a cuminza rin.
3. „Sigui jama.... e mester tumele!" „Mi no ta quere. E la penele abau!"



PEPITA

1. „Ta Lorenzo.... e ta bisa cu e tin verkoud y cu e no ta bini."
2. „Mi no ta quere! Duna mi e telefoon!"
3. „AAA-CHU!" Lorenzo a dal un nister asina duro cu e hefe y e otro empleado tur dos a cay.
4. „Mi ta quere! Cera e tele-



CUMPLEANJOS

E hobencita Alva Jolanda Geerman ta cumpli 6 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Eugenia, tata Alejo, rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Jasinto, Jermito, George, Judith, Imelda, tanta y omonan, welanan dos sobrina Ludwina y Susan di Ricardo Geerman y Matias Maduro, tur su amiga di bewaarschool di Savaneta, madrina y padrino y demas familia Geerman.

ATENCION
Sea asina bon di manda cumpleanjos den un carta cu **firma y adres** bau dje.

Senjora Juanita Maduro ta cumpli 32 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Prenseliano Maduro, jiunan Sylvia, Sylvanio, Cresencio y Ivonia Maduro, tata Jacobo Vos, mama Catharina Vos, rumannan Lucila van der Linden, Ambrosio Vos, Rosa Kock, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Felis y Catharina Vos, suegra Clemencia Maduro, tur su sobrinanan, especialmente di tur familia y conocirnan,

Dama Boekhoudt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Harry, mama Catarina, ruman Maria, omo Jose Navas, pepe Cecilia Croes, welo Lorenzo, wela Nene, prima y primonan, amigo y conocirnan y demas familia.



E tambe cu verkoud - „Minnie", un chimpanzee di dr. Albert B. Sabin na Cincinnati, Ohio, mescos cu miljon di nos ta sinti fastioso cu e verkoud cu e ta hanja. Dr. Sabin a scirbi un articulo den „Science Magazine", tocante e verkoud aki cu ta menaza humanidad y animalnan.

HOROSCOOP
di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Pone tino, pa bo tin un bista practico den tur loque tin haber cu placa, di otro manera lo bo por hanja bo den gran compromisonan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Trata na domina bo mal bijs pa bo no hanja bo den conflicto cu otro hende. No busca trobbel cu bo partner matrimonial. Pospone tur cambionan.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Bo ta hanja un scapatorio foi un un dificultad. Purba na hanja yudanza y conseho. Tene cuidao pa kestionnan chiquitu cu ta biniendo. Evita tur sorto di trobbel.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Pone unbanda tur sorto di anhelonan impractico y trata na haci bo amable den circulona ndi bo amigonan. Trata na aumenta bo entrada.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Prudencia ta desca den andamentu cu chefnan y personanan cu ta di interesa pa bo. Pone acento riba debernan y responsabilidad. Tene cuidao cu perdidanan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Scucha bon awe na loque otronan tin di bisa. Tuma tempo pa bo traha bo plannan. Evita tratamentu cu personanan na un distancia, pasobra bo ta perde tempu y tempu ta placa.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Reflecciona com bo ta para y no larga bo transaccionnan financiera guia bo. Un curso firme ta merece recomendacion.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Awe no ta dia pa duna iniciativanan interesante. Trata otronan manera bo tambe ta ser trata y mustra bo semper simpatia y duna tur cooperacion. Casonan innecesario por ser suspendi.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Bo atencion por ser interrumpi pa asuntonan di relacion di servicio, asuntonan di colega, necesidad di personanan cu ta dependiente di bo. No tuma mucho encargo riba bo lomba.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
No spera mucho cos di placernan of bida di combito bao di influenciananan actual. Mustra atencion y gasta tempu cu personanan queri y muchanan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Tanto trabao como asuntonan di cas ta exigi bo atencion. Tene cuidao pa hendenan domverstand no bruha bo asuntonan y hinka bo den trobbel. Evita tur kestion.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Trata na evita tur kestionnan financiera cu bicinja y famia. Suspende tur sorto di paseo y viajenan cu no ta strictamente necesario.

Ultimo demostracion di Eduardo Gargani

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Awe e campeon mundial di biljar Eduardo Gargani lo duna su ultimo demostracionnan na nos isla. Cu masha hopi exito el a actua caba den diferente club na nos isla. E clubnan den cual te ainda e famoso campeon a worde presenta ta Club Surinam, Commandeursbaai Club, Watapana Club, Sta. Cruz Bar y ayera nochi den Bavaria Bar y Aruba Tivoli Club.

Awe nochi pa 8'or e lo worde admira den Rio Club, mientras cu 9'or den Club Caribe su ultimo actuacion na nos isla lo cuminza.

Su actuacion den Club Caribe lo tin como atraccion extra cu e lo enfrenta e campeon aribiano Federico Osorio, den un partido amistoso.

Braves a gana Aruba Jrs

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Diarazon anochi continuando e campeonato di softball femenino, e novena di Braves a gana Aruba Jrs. E score final di e partido aki tabata 20 pa 14. Braves a haci un rally di 10 carrera den e segundo inning, loke ya caba practicamente a sigura nan victoria.

Awe nochi di e campeonato aki lo enfrenta otro den Wilhelminastadion e fuerte novena di Dakota y esun di Caribe.

Companashi Clippers a elimina Brazil Braves

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Brazil Braves a keda elimina di e torneo di softball masculino ora cu diaRazon anochi nan a perde contra di Companashi Clippers. Despues di tuma un ventaha di 2-0 cu su promer oportunidad na bate Clippers ta mira den e propio inning aki con nan ventaha ta desaparece ora cu e bravonan di Brazil ta cruza home un total di 7 biaha.

Pero den e cuarto inning Clippers ta haci un rally di 9 carrera pa pone e score 11-7 na nan favor, cu cual score por cierto e partido a termina.

Pitcher ganador a resulta e corpulento Coffie, kende a releva pa Pieters den e promer inning caba. Perdedor a resulta Sharpe.